



**Aix en Provence**

VILLE THERMALE ET CLIMATIQUE

Accusé de réception en préfecture
A013-211300017-20130429-26345-DE-1-1_0
Date de signature : 30/04/13
Date de réception : mardi 30 avril 2013
<div><p>Préfecture des Bouches-du-Rhône</p></div> <div><p><b>POUR CERTIFICATION DU CARACTÈRE EXÉCUTOIRE:</b></p><ul style="list-style-type: none"><li>- ACTE SÛR ✓</li><li>- COMPTE RENDU AFFICHÉ ✓</li><li>- ACTE TRANSMIS POUR EXERCICE DU CONTRÔLE DE LÉGALITÉ ✓</li></ul></div> <div><p>Ville d'Aix-en-Provence Général de la Région</p></div>

## EXTRAIT DU REGISTRE DES DELIBERATIONS DU CONSEIL MUNICIPAL DE LA VILLE D'AIX-EN- PROVENCE N°2013.177

Séance publique du

29 avril 2013

Présidence de Madame Maryse JOISSAINS MASINI,  
Maire d'Aix-en-Provence  
Président de la Communauté du Pays d'Aix

### **OBJET : MARSEILLE PROVENCE 2013 - ATTRIBUTION DE SUBVENTIONS - ADOPTION D'AVENANTS**

Le 29/04/13 à 18h00, le Conseil Municipal de la Commune d'Aix-en-Provence s'est réuni en session Ordinaire dans la salle de ses délibérations, à l'Hôtel-de-Ville, sur la convocation qui lui a été adressée par Mme Maryse JOISSAINS-MASINI, Maire le 23/04/2013, conformément aux articles L 2121-10 et L 2121-12 du Code Général des Collectivités Territoriales.

#### **Etaient Présents :**

M. Jacques AGOPIAN, M. Lucien AMBROGIANI, Mme Dahbia BENNOUR, Mme Charlotte BENON, Mme Odile BONTHOUX, M. Helliot BRAMI, M. Gérard BRAMOULLÉ, Mme Danièle BRUNET, M. Maurice CHAZEAU, M. Eric CHEVALIER, M. Jean CHORRO, M. François-Xavier DE PERETTI, M. Yannick DECARA, M. Gerard DELOCHE, Mme Brigitte DEvesa, Mme Sylvaine DI CARO, Mme Michelle EINAUDI, Mme Martine FENESTRAZ, M. Robert FOUQUET, M. Alexandre GALLESE, M. Jacques GARCON, M. Gérard GERACI, M. Jean-Christophe GROSSI, M. Hervé GUERRERA, M. André GUINDE, M. François HAMY, Mme Maryse JOISSAINS MASINI, Mme Michèle JONES, Mme Patricia LARNAUDIE, M. Christian LOUIT, M. Alexandre MEDVEDOWSKY, Mme Reine MERGER, Mme Amaria MOHAMMEDI, M. Stéphane PAOLI, M. Christian PEREZ, M. Jean-Marc PERRIN, Mme Liliane PIERRON, Mme Catherine RIVET-JOLIN, Mme Danielle SANTAMARIA, Mme Marie-Pierre SICARD - DESNUELLE, Mme Catherine SILVESTRE, Mme Fleur SKRIVAN, M. Jules SUSINI, M. Francis TAULAN, Mme Françoise TERME, M. Victor TONIN, Mme Marie José VALETA

#### **Excusés avec pouvoir donné conformément aux dispositions de l'article L 2121-20 du Code Général des Collectivités Territoriales:**

Mme Agnès AMIACH ELBEZ à M. François-Xavier DE PERETTI, Mlle Odile BARBAT-BLANC à Mme Danielle SANTAMARIA, Mme Christine BERNARD à M. Eric CHEVALIER, Mme Chantal DAVENNE à Mme Michelle EINAUDI, M. Laurent DILLINGER à Mme Charlotte BENON, M. Henri MATAS à M. Stéphane PAOLI

#### **Excusés sans pouvoir :**

Mme Sophie JOISSAINS, Mme Arlette OLLIVIER

Secrétaire : Yannick DECARA

Mme Maryse JOISSAINS MASINI donne lecture du rapport ci-joint.



07.05

**Aix en Provence**

VILLE THERMALE ET CLIMATIQUE

D.G.A.S Education - Culture  
- Politique de la Ville  
Direction de la Culture

RAPPORT POUR  
**LE CONSEIL MUNICIPAL**  
DU 29/04/13

-----

**RAPPORTEUR** : Mme Maryse JOISSAINS MASINI

**CO-RAPPORTEUR(S)** : Mme Patricia LARNAUDIE

**Nomenclature** : 7.5 Subventions

**Politique Publique** : 07-DEVELOPPEMENT CULTUREL ET ARTISTIQUE

**OBJET** : MARSEILLE PROVENCE 2013 - ATTRIBUTION DE SUBVENTIONS - ADOPTION  
D'AVENANTS - Décision du Conseil

Mes Chers Collègues,

Les associations culturelles aixoises offrent une programmation de qualité dans le domaine de l'art vivant mais aussi dans celui des arts plastiques, du cinéma, des arts multimédia et des musiques électroniques. La fréquentation du public pour ces manifestations est toujours en progression.

Ces activités s'inscrivent dans le cadre de la politique culturelle que souhaite conduire la ville d'Aix-en-Provence sur l'ensemble du territoire afin de soutenir la création et la diffusion artistiques grâce à des actions accessibles au plus grand nombre.

Les associations «Seconde Nature» et «Anonymal» participent aux objectifs définis par la Ville et bénéficient à ce titre de son aide (*tableau 2*). Une participation financière est également proposée en équipement au bénéfice de «Seconde Nature» et du Centre chorégraphique National afin de répondre à leurs besoins en investissement (*tableaux 3 & 4*). Concernant le Pavillon Noir, cette subvention va leur permettre de participer au projet de projections chorégraphiques vidéo sur le bâtiment en lien avec le temps fort Innov'art de la fin de l'année 2013.

Les acteurs culturels, dont la liste figure dans le tableau ci-dessous (*tableau 1*), sont habituellement partenaires de la Ville et nous proposent, dans le cadre de l'année capitale de la Culture des projets spécifiques qui doivent être réalisés en co-production avec l'association Marseille Provence 2013.

Ces manifestations permettent de mettre en valeur les actions culturelles et les opérateurs locaux, en associant création et diffusion, spectacle vivant, arts visuels, cinéma, cirque et festivals.

En outre, deux projets «phares» complètent les actions prévues en co-production avec MP 2013:

Le «Prix Vasarely», organisé dans le cadre de la manifestation Innov'art – Temps fort numérique (10 octobre / 10 Novembre 2013) et pour lequel la Ville participe avec l'association Bye Labs et en co-production avec MP 2013. Vous avez voté la délibération de principe n°2012-1061 lors du Conseil Municipal du 8 Octobre 2012 ;

«Quartier créatif Beisson», qui prévoit un travail de médiation par le Centre Social Aix-Nord. Vous avez approuvé la convention de co-production entre la Ville et MP 2013 par délibération n° 2013-44 lors du Conseil Municipal du 28 janvier 2013. Cette subvention sera couverte par la participation financière de l'association MP 2013 au projet.

Aussi, en cohérence avec la dynamique créée par les événements de cette année spécifique, la ville d'Aix en Provence s'inscrit de manière active à ce projet fédérateur pour le territoire et la culture.

Après un week-end d'ouverture d'envergure, elle poursuivra avec force et enthousiasme le déroulement des festivités et manifestations culturelles de cette année Capitale.

Ces subventions ont reçu un avis favorable le 19 mars 2013.

Aussi je vous demande, Mes Chers Collègues, de bien vouloir :

- **ATTRIBUER** aux associations les subventions complémentaires exceptionnelles comme mentionnées dans le tableau 1 ci-dessus pour un montant de 117 000€ ;

- **DIRE** que cette dépense sera imputée au budget de la Ville 923 3 – 6748 - 2585 qui présente les disponibilités suffisantes

- **ATTRIBUER** aux associations les subventions complémentaires de fonctionnement comme mentionnée dans le tableau 2 ci-dessus pour un montant de 70 000€ ;

- **DIRE** que cette dépense sera imputée au budget de la Ville 923 3 – 6574 - 1860 qui présente les disponibilités suffisantes ;

- **ATTRIBUER** à l'association la subvention d'équipement comme mentionnée dans le tableau 3 ci-dessus pour un montant de 30 000€ ;

- **DIRE** que cette dépense sera imputée au budget de la Ville 903 3 – 204 21 - 1860 qui présente les disponibilités suffisantes ;

- **ATTRIBUER** à l'association la subvention d'équipement comme mentionnée dans le tableau 4 ci-dessus pour un montant de 50 000€ ;

- **DIRE** que cette dépense sera imputée au budget de la Ville 903 3 – 204 21 - 1861 qui présente les disponibilités suffisantes ;

- **ADOPTER** les avenants 2013 à intervenir entre la Ville et les associations «Les Amis du Théâtre Populaire», «La Variante», «Centre Social Aix Nord», «Seconde Nature», et «Centre Chorégraphique National – Ballet Preljocaj» ;

- **AUTORISER** Madame Le Maire ou son représentant à les signer ainsi que tout document afférent.

**2013.177 - MARSEILLE PROVENCE 2013 - ATTRIBUTION DE SUBVENTIONS -  
ADOPTION D'AVENANTS**

<b>Présents et représentés</b>	<b>: 53</b>
<b>Présents</b>	<b>: 47</b>
<b>Abstentions</b>	<b>: 0</b>
<b>Non participation</b>	<b>: 0</b>
<b>Suffrages Exprimés</b>	<b>: 53</b>
<b>Pour</b>	<b>: 53</b>
<b>Contre</b>	<b>: 0</b>

**Ont voté contre**

NEANT

**Se sont abstenus**

NEANT

**N'ont pas pris part au vote**

NEANT

**Le Conseil Municipal a Adopté à l'unanimité  
le rapport qui précède.**

**Ont signé Maryse JOISSAINS MASINI, Maire**

**Président de séance et les membres du conseil présents :**

**Le Conseiller Municipal délégué,  
Arlette OLLIVIER**

**Compte-rendu de la délibération affiché le : 30/04/2013  
(articles L 2121-25 et R 2121-11 du C.G.C.T.)**

tableau 1

<b>association</b> (n° tiers) (ligne 923 3 – 6748 - 2585)	<b>dotation 2011</b> (en euros)	<b>dotation 2012</b> (en euros)	<b>obtenu 2013</b> (en euros)	<b>proposition 2013</b> (en euros)	<b>total 2013</b> (en euros)
Les Amis du Théâtre Populaire - ATP (9 309)	39 907	49 907	45 000	<b>15 000</b>	60 000
Opening Night (66 591)	20 000	20 000	0	<b>10 000</b>	10 000
La Variante (27 628)	10 000	10 000	10 000	<b>10 000</b>	20 000
Airelles vidéo (45 832)	3 000	0	0	<b>12 000</b>	12 000
Groupement Uni des Galeries Indépendantes - GUDGI (69 200)	10 000	15 000	0	<b>20 000</b>	20 000
Bype labs (88 347)	0	0	0	<b>40 000</b>	40 000
Centre Social Aix-Nord	0	0	0	<b>10 000</b>	10 000
<b>total</b>	82 907	94 907	55 000	<b>117 000</b>	172 000

tableau 2

<b>association</b> (n° tiers) (ligne 923 3 – 6574 - 1860) (fonctionnement)	<b>dotation 2011</b> (en euros)	<b>dotation 2012</b> (en euros)	<b>obtenu 2013</b> (en euros)	<b>proposition 2013</b> (en euros)	<b>total 2013</b> (en euros)
Seconde Nature (69 602)	135 000	139 000	109 000	<b>50 000</b>	159 000
Anonymal (48 190)	10 000	0	0	<b>20 000</b>	20 000
<b>total</b>	145 000	139 000	109 000	<b>70 000</b>	179 000

tableau 3

<b>association</b> (n° tiers) (ligne 903 3 – 204 21 - 1860) (équipement)	<b>dotation 2011</b> (en euros)	<b>dotation 2012</b> (en euros)	<b>obtenu 2013</b> (en euros)	<b>proposition 2013</b> (en euros)	<b>total 2013</b> (en euros)
Seconde Nature (69 602) (E)	16 000	16 000	16 000	<b>30 000</b>	46 000

tableau 4

<b>association</b> (n° tiers) (ligne 903 3 – 204 21 - 1861) (équipement)	<b>dotation 2011</b> (en euros)	<b>dotation 2012</b> (en euros)	<b>obtenu 2013</b> (en euros)	<b>proposition 2013</b> (en euros)	<b>total 2013</b> (en euros)
CCN Ballet Preljocaj (37 416) (E)	0	0	0	<b>50 000</b>	50 000
CCN Ballet Preljocaj (37 416) (F)	325 000	325 000	325 000	<b>0</b>	325 000

**AVENANT N° 2 A LA CONVENTION TRIENNALE D'OBJECTIFS  
VOTEE PAR DELIBERATION DU CONSEIL MUNICIPAL  
DU 20 février 2012**

**Entre :**

**La commune d'Aix-en-Provence**, représentée par son Maire ou par Madame l'Adjoint délégué, agissant en vertu d'une délibération du Conseil municipal du 9 juillet 2012

désignée sous le terme « **la Commune** »  
d'une part,

et,

L'association « **Amis du Théâtre Populaire – ATP** », régie par la loi du 1<sup>er</sup> Juillet 1901, dont le siège social est situé Château de l'Anglais 13590 Meyreuil, n° SIRET 480 043 587 00017, représentée par son Président en exercice

désignée sous le terme « **l'Association** »,  
d'autre part,

**PREAMBULE**

Par délibération du 20 février 2012 n° 2012.218, la Commune a adopté une convention d'objectifs triennale établie avec l'Association sur la base d'un montant de 45 000€ par an sur 3 ans dont les missions et les objectifs conformément à la convention sont :

Décentralisation théâtrale et culturelle

Elargissement du public théâtral et l'action des Centres dramatiques

Création d'occasions de contact entre artistes et public

Soutien aux associations de jeunesse et d'éducation culturelle en faveur de l'art dramatique.

Dans ce cadre et de façon plus spécifique, la Ville et l'Association, fortes de leur partenariat pré existant, se sont entendues afin de contractualiser sur les orientations suivantes :

Programmation de spectacles de qualités

Rencontres de sensibilisations en faveur de tous les publics et des scolaires

Il convient aujourd'hui d'octroyer à l'Association une subvention complémentaire de 15 000 € dans le cadre du projet réalisé en coproduction avec Marseille Provence 2013, intitulé « Eschyle et la tragédie grecque », soit un total de 60 000€ pour l'exercice 2013.

Ceci rappelé, il a été convenu ce qui suit :

### **Article 1**

L'article 4 de la convention, intitulé « Montant de la subvention et conditions de paiement » est modifié ainsi que suit :

«Au regard des actions et projets précités, le montant de la subvention accordée par la Ville s'élèvera pour l'exercice 2013 à 45 000€ + 15 000€, soit 60 000€ ».

Le montant de la subvention complémentaire de 15 000€ sera versé en une seule fois après le vote du Conseil Municipal.

### **Article 2**

Toutes les autres clauses de la convention d'objectifs établie entre la Commune et l'Association demeurent inchangées.

**Pour la Commune**  
(Date et signature)

**Pour l'Association**  
(cachet et signature)



**AVENANT N° 1 A LA CONVENTION TRIENNALE D'OBJECTIFS  
VOTEE PAR DELIBERATION DU CONSEIL MUNICIPAL  
DU 28 janvier 2013**

**Entre :**

**La commune d'Aix-en-Provence**, représentée par son Maire ou par Madame l'Adjoint délégué, agissant en vertu d'une délibération du Conseil municipal du 9 juillet 2012

désignée sous le terme « **la Commune** »  
d'une part,

et,

L'Association «**LA VARIANTE**» dont le siège social est sis Le Ligoures, place Romée de Villeneuve 13090 Aix en Provence N° Siret 392 249 132 00029, ci-après désignée «l'Association», représentée par sa Présidente en exercice dûment habilitée par décision du Conseil d'Administration du 21 mars 2011, désignée sous le terme «**L'Association** »

d'autre part,

**PREAMBULE**

Par délibération du 28 janvier 2013 n° 2013.43, la Commune a adopté une convention d'objectifs triennale établie avec l'Association sur la base d'un montant de 10 000€ par an sur 3 ans, dont les missions et objectifs de l'association, conformément à la convention sont :

L'Association a pour objet social « travailler sur des nouveaux croisements entre public et théâtre dans une dimension multi-sociale, par des actions diversifiées touchant la création, la formation, la recherche et le diffusion, s'inscrivant dans une démarche contemporaine du théâtre.»

Conformément à cet objet social, l'Association met en œuvre différents projets ou actions à savoir :

La création, la promotion et la diffusion de spectacles contemporains théâtraux.

Par la présente convention, elle s'engage à réaliser au travers de ces actions les objectifs suivants :

Créer des spectacles contemporains  
Diffuser les spectacles  
Organiser des actions de sensibilisation à ces spectacles

Il convient aujourd'hui d'octroyer à l'Association une subvention complémentaire de 10 000€ dans le cadre d'un projet réalisé en coproduction avec Marseille Provence 2013, intitulé « Drame de princesse » de Jelinek, soit un total pour l'exercice 2013 de 20 000€.

Ceci rappelé, il a été convenu ce qui suit :

### **Article 1**

L'article 4 de la convention, intitulé « Montant de la subvention et conditions de paiement » est modifié ainsi que suit :

«Au regard des actions et projets précités, le montant de la subvention accordée par la Ville s'élèvera pour l'exercice 2013 à 10 000€ + 10 000€, soit 20 000€.

Le montant de la subvention complémentaire de 10 000€ sera versé en une seule fois après le vote du Conseil Municipal».

### **Article 2**

Toutes les autres clauses de la convention d'objectifs établie entre la Commune et l'Association demeurent inchangées.

**Pour la Commune**  
(Date et signature)

**Pour l'Association**  
(cachet et signature)

**AVENANT N° 6**  
**A LA CONVENTION PLURI-ANNUELLE D'OBJECTIFS 2012/2014**  
**VOTEE PAR DELIBERATION DU CONSEIL MUNICIPAL**  
**DU 20 FEVRIER 2012**

**Entre :**

La ville d'Aix-en-Provence, représentée par son Maire ou par Madame l'Adjoint délégué, agissant en vertu d'une délibération du Conseil municipal du ..... désignée sous le terme «**La Ville**»  
d'une part,

et,

Le centre social et culturel **Aix Nord** situé 20, rue Albert Lebrun, 13090 Aix en Provence représenté par son Président en exercice dûment habilité par décision n°  
Ci-après dénommé «**le centre social**»  
d'autre part,

**PREAMBULE**

La ville d'Aix-en-Provence a :

par délibération du 20 février 2012 n°2012.239, adopté une convention pluri-annuelle d'objectifs établie avec « le centre social » sur la base d'un montant annuel de 52 535€ à titre de subvention de fonctionnement dont les missions et objectifs, conformément à la subvention sont :

le développement de plusieurs secteurs d'activités :  
le secteur Petite Enfance et Enfance de 0 à 10 ans  
le secteur Adolescents et Jeunes Adultes de 11 à 25 ans  
le secteur Adultes / Familles  
le pôle de réussite éducative  
le secteur Troisième Age

La Ville souhaite conforter le centre social dans son rôle d'animation globale auprès des habitants du quartier. Il doit jouer un rôle de pivot autour duquel les actions et les initiatives des autres structures associatives du quartier doivent venir se fédérer. Il permet le développement du lien social et met en place des activités éducatives, sportives et culturelles qui favorisent une large participation des habitants.

par délibération du 29 avril 2013, sera adopté un avenant n°5, d'un montant de 26 000€ dans le cadre de projets CUCS.

Il convient aujourd'hui d'octroyer au « centre social » une subvention complémentaire d'un montant de 10 000€ pour la participation au projet « Quartier Créatif Beisson» pour la médiation culturelle, dans le cadre de Marseille Provence 2013.

Ceci rappelé, il a été convenu ce qui suit :

## **Article 1**

L'article IV de la convention, intitulé « les différentes aides de la Ville – les aides directes » est modifié ainsi que suit :

« La Ville attribue une subvention de fonctionnement annuelle qui a été fixée à 52 535€.

Pour l'année 2013, le montant de la subvention s'élèvera à :

$$52\,535\text{€} + 26\,000\text{€} + 10\,000\text{€} = 98\,535\text{€}$$

Le montant de la subvention complémentaire de 10 000 € sera versé en une seule fois après le vote du Conseil Municipal ».

## **Article 2**

Toutes les autres clauses de la convention d'objectifs établie entre la Ville et l'Association demeurent inchangées.

**Pour la Ville**  
(Date et signature)

**Pour l'Association**  
(cachet et signature)

**AVENANT N° 1**  
**A LA CONVENTION PLURI ANNUELLE D'OBJECTIFS 2013/2015**  
**VOTEE PAR DELIBERATION DU CONSEIL MUNICIPAL**  
**DU 28 JANVIER 2013 (2013.45)**

**Entre :**

**La ville d'Aix-en-Provence**, représentée par son Maire ou par Madame l'Adjoint délégué, agissant en vertu d'une délibération du Conseil Municipal désignée sous le terme «**La Ville**»  
d'une part,

et,

**L'Association** dénommée « **Seconde Nature** », association régie par la loi du 1er Juillet 1901, dont le siège social est situé 27, bis, avenue du 11 novembre 13100 Aix-en-Provence, représentée par son(sa) président(e) en exercice,  
désignée sous le terme « **l'Association** »

**PREAMBULE**

La ville d'Aix-en-Provence a :

par délibération du 28 janvier 2013 n°2013.45, adopté une convention pluriannuelle d'objectifs établie avec l'Association sur la base d'un montant annuel de 125 000€ dont :

- 109 000€ à titre de subvention de fonctionnement
- 16 000€ à titre de subvention d'équipement

dont les missions et objectifs conformément à la convention sont : « à titre principal, sur un plan local, national ou international, la création, la médiation, la formation, la production, la diffusion ainsi que toute autre action en faveur du développement des cultures électroniques et des arts multimédia »

Conformément à cet objet social, l'Association met en œuvre différents projets ou actions à savoir :

- l'organisation d'évènements, festivals, performances, concerts, expositions, rencontres et débats, spectacle vivant
- l'édition de livres, plaquettes...

Par la présente convention, elle s'engage à réaliser au travers de ces actions les objectifs suivants :

- Promouvoir les cultures électroniques et les arts multimedia.

Il convient aujourd'hui d'octroyer à l'Association une subvention complémentaire de fonctionnement d'un montant de 50 000€, et une subvention complémentaire d'équipement de 30 000€, dans le cadre de la réalisation de projets en coproduction avec Marseille Provence 2013 sur le temps fort Innov'Art.

Ceci rappelé, il a été convenu ce qui suit :

## **Article 1**

L'article 4 de la convention, intitulé « Moyens accordés par la Commune – subvention – détermination du montant » est modifié ainsi que suit :

« Le montant annuel de ce concours financier est fixé pour l'année 2013 :

1 – Pour la Ville à 205 000€ dont :

159 000€ à titre de subvention de fonctionnement

46 000€ à titre de subvention d'équipement »

Le montant de la subvention complémentaire de fonctionnement de 50 000€ sera versé selon les modalités prévues par la convention.

Le montant de la subvention complémentaire d'équipement de 30 000€ sera versé en une seule fois après le vote du Conseil Municipal.

## **Article 2**

Toutes les autres clauses de la convention d'objectifs établie entre la Ville, et l'Association demeurent inchangées.

**Pour la Ville**  
(Date et signature)

**Pour l'Association**  
(cachet et signature)

**AVENANT N° 1**  
**A LA CONVENTION ANNUELLE D'OBJECTIFS 2013**  
**VOTEE PAR DELIBERATION DU CONSEIL MUNICIPAL**  
**DU 28 JANVIER 2013**

**Entre :**

La ville d'Aix-en-Provence, représentée par son Maire ou par Madame l'Adjoint délégué, agissant en vertu d'une délibération du Conseil municipal du ..... désignée sous le terme «**La Ville**»  
d'une part,

et,

L'association **Centre Chorégraphique National - Ballet Preljocaj** - dont le siège social est sis : Pavillon Noir - 530 avenue Mozart 13100 Aix en Provence. Cedex 2 représentée par son Président en exercice  
Ci-après dénommée «**l'Association** »  
d'autre part,

**PREAMBULE**

La ville d'Aix-en-Provence a :

par délibération du 28 janvier 2013 n°2013.43, adopté une convention annuelle d'objectifs établie avec l'Association sur la base d'un montant de 325 000 € à titre de subvention de fonctionnement dont les missions et objectifs, conformément à la convention sont :

- La création de spectacles chorégraphiques et la présentation de ces spectacles au public notamment dans le cadre de ses tournées en France et à l'étranger.
- La maintenance d'un outil propre à la création chorégraphique.
- La réunion de toute personne dont l'activité peut servir à la création chorégraphique.
- La réalisation et la production de films et programmes audiovisuels et de publications (livres, affiches...) concernant la danse ainsi que la réalisation et la production de tout autre objet susceptible de promouvoir la danse à travers l'image de l'association.
- La formation professionnelle

Conformément à cet objet social, l'Association met en œuvre différents projets ou actions à savoir :

- création de spectacles chorégraphiques
- diffusion du répertoire
- accueil de compagnies en résidence
- formation

Par la présente convention, elle s'engage à réaliser au travers de ces actions les objectifs suivants :

diffuser des spectacles de danses contemporaines  
sensibiliser les publics à ces spectacles

Il convient aujourd'hui d'octroyer à l'Association une subvention complémentaire d'équipement de 50 000€ dans le cadre de la réalisation d'un projet en coproduction avec Marseille Provence 2013 relatif à une projection chorégraphique sur les bâtiments du CCN et du Conservatoire.

Ceci rappelé, il a été convenu ce qui suit :

## **Article 1**

L'article IV de la convention, intitulé « Moyens accordés par la Commune – subvention – détermination du montant » est modifié ainsi que suit :

« Le montant annuel de ce concours financier est fixé pour l'année 2013 à 325 000€ à titre de subvention de fonctionnement et à 50 000€ à titre de subvention d'équipement.

Le montant de la subvention complémentaire d'équipement de 50 000 € sera versé en une seule fois après le vote du Conseil Municipal».

## **Article 2**

Toutes les autres clauses de la convention d'objectifs établie entre la Ville et l'Association demeurent inchangées.

**Pour la Ville**  
(Date et signature)

**Pour l'Association**  
(cachet et signature)



tableau 1

<b>association</b> (n° tiers) (ligne 923 3 – 6748 - 2585)	<b>dotation 2011</b> (en euros)	<b>dotation 2012</b> (en euros)	<b>obtenu 2013</b> (en euros)	<b>proposition 2013</b> (en euros)	<b>total 2013</b> (en euros)
Les Amis du Théâtre Populaire - ATP (9 309)	39 907	49 907	45 000	<b>15 000</b>	60 000
Opening Night (66 591)	20 000	20 000	0	<b>10 000</b>	10 000
La Variante (27 628)	10 000	10 000	10 000	<b>10 000</b>	20 000
Airelles vidéo (45 832)	3 000	0	0	<b>12 000</b>	12 000
Groupement Uni des Galeries Indépendantes - GUDGI (69 200)	10 000	15 000	0	<b>20 000</b>	20 000
Bype labs (88 347)	0	0	0	<b>40 000</b>	40 000
Centre Social Aix-Nord	0	0	0	<b>10 000</b>	10 000
<b>total</b>	82 907	94 907	55 000	<b>117 000</b>	172 000

tableau 2

<b>association</b> (n° tiers) (ligne 923 3 – 6574 - 1860) (fonctionnement)	<b>dotation 2011</b> (en euros)	<b>dotation 2012</b> (en euros)	<b>obtenu 2013</b> (en euros)	<b>proposition 2013</b> (en euros)	<b>total 2013</b> (en euros)
Seconde Nature (69 602)	135 000	139 000	109 000	<b>50 000</b>	159 000
Anonymal (48 190)	10 000	0	0	<b>20 000</b>	20 000
<b>total</b>	145 000	139 000	109 000	<b>70 000</b>	179 000

tableau 3

<b>association</b> (n° tiers) (ligne 903 3 – 204 21 - 1860) (équipement)	<b>dotation 2011</b> (en euros)	<b>dotation 2012</b> (en euros)	<b>obtenu 2013</b> (en euros)	<b>proposition 2013</b> (en euros)	<b>total 2013</b> (en euros)
Seconde Nature (69 602) (E)	16 000	16 000	16 000	<b>30 000</b>	46 000

tableau 4

<b>association</b> (n° tiers) (ligne 903 3 – 204 21 - 1861) (équipement)	<b>dotation 2011</b> (en euros)	<b>dotation 2012</b> (en euros)	<b>obtenu 2013</b> (en euros)	<b>proposition 2013</b> (en euros)	<b>total 2013</b> (en euros)
CCN Ballet Preljocaj (37 416) (E)	0	0	0	<b>50 000</b>	50 000
CCN Ballet Preljocaj (37 416) (F)	325 000	325 000	325 000	<b>0</b>	325 000

**AVENANT N° 2 A LA CONVENTION TRIENNALE D'OBJECTIFS  
VOTEE PAR DELIBERATION DU CONSEIL MUNICIPAL  
DU 20 février 2012**

**Entre :**

**La commune d'Aix-en-Provence**, représentée par son Maire ou par Madame l'Adjoint délégué, agissant en vertu d'une délibération du Conseil municipal du 9 juillet 2012

désignée sous le terme « **la Commune** »  
d'une part,

et,

L'association « **Amis du Théâtre Populaire – ATP** », régie par la loi du 1<sup>er</sup> Juillet 1901, dont le siège social est situé Château de l'Anglais 13590 Meyreuil, n° SIRET 480 043 587 00017, représentée par son Président en exercice

désignée sous le terme « **l'Association** »,  
d'autre part,

**PREAMBULE**

Par délibération du 20 février 2012 n° 2012.218, la Commune a adopté une convention d'objectifs triennale établie avec l'Association sur la base d'un montant de 45 000€ par an sur 3 ans dont les missions et les objectifs conformément à la convention sont :

Décentralisation théâtrale et culturelle

Elargissement du public théâtral et l'action des Centres dramatiques

Création d'occasions de contact entre artistes et public

Soutien aux associations de jeunesse et d'éducation culturelle en faveur de l'art dramatique.

Dans ce cadre et de façon plus spécifique, la Ville et l'Association, fortes de leur partenariat pré existant, se sont entendues afin de contractualiser sur les orientations suivantes :

Programmation de spectacles de qualités

Rencontres de sensibilisations en faveur de tous les publics et des scolaires

Il convient aujourd'hui d'octroyer à l'Association une subvention complémentaire de 15 000 € dans le cadre du projet réalisé en coproduction avec Marseille Provence 2013, intitulé « Eschyle et la tragédie grecque », soit un total de 60 000€ pour l'exercice 2013.

Ceci rappelé, il a été convenu ce qui suit :

### **Article 1**

L'article 4 de la convention, intitulé « Montant de la subvention et conditions de paiement » est modifié ainsi que suit :

«Au regard des actions et projets précités, le montant de la subvention accordée par la Ville s'élèvera pour l'exercice 2013 à 45 000€ + 15 000€, soit 60 000€ ».

Le montant de la subvention complémentaire de 15 000€ sera versé en une seule fois après le vote du Conseil Municipal.

### **Article 2**

Toutes les autres clauses de la convention d'objectifs établie entre la Commune et l'Association demeurent inchangées.

**Pour la Commune**  
(Date et signature)

**Pour l'Association**  
(cachet et signature)

**AVENANT N° 1 A LA CONVENTION TRIENNALE D'OBJECTIFS  
VOTEE PAR DELIBERATION DU CONSEIL MUNICIPAL  
DU 28 janvier 2013**

**Entre :**

**La commune d'Aix-en-Provence**, représentée par son Maire ou par Madame l'Adjoint délégué, agissant en vertu d'une délibération du Conseil municipal du 9 juillet 2012

désignée sous le terme « **la Commune** »  
d'une part,

et,

L'Association «**LA VARIANTE**» dont le siège social est sis Le Ligoures, place Romée de Villeneuve 13090 Aix en Provence N° Siret 392 249 132 00029, ci-après désignée «l'Association», représentée par sa Présidente en exercice dûment habilitée par décision du Conseil d'Administration du 21 mars 2011, désignée sous le terme «**L'Association** »

d'autre part,

**PREAMBULE**

Par délibération du 28 janvier 2013 n° 2013.43, la Commune a adopté une convention d'objectifs triennale établie avec l'Association sur la base d'un montant de 10 000€ par an sur 3 ans, dont les missions et objectifs de l'association, conformément à la convention sont :

L'Association a pour objet social « travailler sur des nouveaux croisements entre public et théâtre dans une dimension multi-sociale, par des actions diversifiées touchant la création, la formation, le recherche et le diffusion, s'inscrivant dans une démarche contemporaine du théâtre.»

Conformément à cet objet social, l'Association met en œuvre différents projets ou actions à savoir :

La création, la promotion et la diffusion de spectacles contemporains théâtraux.

Par la présente convention, elle s'engage à réaliser au travers de ces actions les objectifs suivants :

Créer des spectacles contemporains  
Diffuser les spectacles  
Organiser des actions de sensibilisation à ces spectacles

Il convient aujourd'hui d'octroyer à l'Association une subvention complémentaire de 10 000€ dans le cadre d'un projet réalisé en coproduction avec Marseille Provence 2013, intitulé « Drame de princesse » de Jelinek, soit un total pour l'exercice 2013 de 20 000€.

Ceci rappelé, il a été convenu ce qui suit :

### **Article 1**

L'article 4 de la convention, intitulé « Montant de la subvention et conditions de paiement » est modifié ainsi que suit :

«Au regard des actions et projets précités, le montant de la subvention accordée par la Ville s'élèvera pour l'exercice 2013 à 10 000€ + 10 000€, soit 20 000€.

Le montant de la subvention complémentaire de 10 000€ sera versé en une seule fois après le vote du Conseil Municipal».

### **Article 2**

Toutes les autres clauses de la convention d'objectifs établie entre la Commune et l'Association demeurent inchangées.

**Pour la Commune**  
(Date et signature)

**Pour l'Association**  
(cachet et signature)

**AVENANT N° 6**  
**A LA CONVENTION PLURI-ANNUELLE D'OBJECTIFS 2012/2014**  
**VOTEE PAR DELIBERATION DU CONSEIL MUNICIPAL**  
**DU 20 FEVRIER 2012**

**Entre :**

La ville d'Aix-en-Provence, représentée par son Maire ou par Madame l'Adjoint délégué, agissant en vertu d'une délibération du Conseil municipal du ..... désignée sous le terme «**La Ville**»  
d'une part,

et,

Le centre social et culturel **Aix Nord** situé 20, rue Albert Lebrun, 13090 Aix en Provence représenté par son Président en exercice dûment habilité par décision n°  
Ci-après dénommé «**le centre social**»  
d'autre part,

**PREAMBULE**

La ville d'Aix-en-Provence a :

par délibération du 20 février 2012 n°2012.239, adopté une convention pluri-annuelle d'objectifs établie avec « le centre social » sur la base d'un montant annuel de 52 535€ à titre de subvention de fonctionnement dont les missions et objectifs, conformément à la subvention sont :

le développement de plusieurs secteurs d'activités :  
le secteur Petite Enfance et Enfance de 0 à 10 ans  
le secteur Adolescents et Jeunes Adultes de 11 à 25 ans  
le secteur Adultes / Familles  
le pôle de réussite éducative  
le secteur Troisième Age

La Ville souhaite conforter le centre social dans son rôle d'animation globale auprès des habitants du quartier. Il doit jouer un rôle de pivot autour duquel les actions et les initiatives des autres structures associatives du quartier doivent venir se fédérer. Il permet le développement du lien social et met en place des activités éducatives, sportives et culturelles qui favorisent une large participation des habitants.

par délibération du 29 avril 2013, sera adopté un avenant n°5, d'un montant de 26 000€ dans le cadre de projets CUCS.

Il convient aujourd'hui d'octroyer au « centre social » une subvention complémentaire d'un montant de 10 000€ pour la participation au projet « Quartier Créatif Beisson» pour la médiation culturelle, dans le cadre de Marseille Provence 2013.

Ceci rappelé, il a été convenu ce qui suit :

## **Article 1**

L'article IV de la convention, intitulé « les différentes aides de la Ville – les aides directes » est modifié ainsi que suit :

« La Ville attribue une subvention de fonctionnement annuelle qui a été fixée à 52 535€.

Pour l'année 2013, le montant de la subvention s'élèvera à :

$$52\,535\text{€} + 26\,000\text{€} + 10\,000\text{€} = 98\,535\text{€}$$

Le montant de la subvention complémentaire de 10 000 € sera versé en une seule fois après le vote du Conseil Municipal ».

## **Article 2**

Toutes les autres clauses de la convention d'objectifs établie entre la Ville et l'Association demeurent inchangées.

**Pour la Ville**  
(Date et signature)

**Pour l'Association**  
(cachet et signature)

**AVENANT N° 1**  
**A LA CONVENTION PLURI ANNUELLE D'OBJECTIFS 2013/2015**  
**VOTEE PAR DELIBERATION DU CONSEIL MUNICIPAL**  
**DU 28 JANVIER 2013 (2013.45)**

**Entre :**

**La ville d'Aix-en-Provence**, représentée par son Maire ou par Madame l'Adjoint délégué, agissant en vertu d'une délibération du Conseil Municipal désignée sous le terme «**La Ville**»  
d'une part,

et,

**L'Association** dénommée « **Seconde Nature** », association régie par la loi du 1er Juillet 1901, dont le siège social est situé 27, bis, avenue du 11 novembre 13100 Aix-en-Provence, représentée par son(sa) président(e) en exercice,  
désignée sous le terme « **l'Association** »

**PREAMBULE**

La ville d'Aix-en-Provence a :

par délibération du 28 janvier 2013 n°2013.45, adopté une convention pluriannuelle d'objectifs établie avec l'Association sur la base d'un montant annuel de 125 000€ dont :

- 109 000€ à titre de subvention de fonctionnement
- 16 000€ à titre de subvention d'équipement

dont les missions et objectifs conformément à la convention sont : « à titre principal, sur un plan local, national ou international, la création, la médiation, la formation, la production, la diffusion ainsi que toute autre action en faveur du développement des cultures électroniques et des arts multimédia »

Conformément à cet objet social, l'Association met en œuvre différents projets ou actions à savoir :

- l'organisation d'évènements, festivals, performances, concerts, expositions, rencontres et débats, spectacle vivant
- l'édition de livres, plaquettes...



Par la présente convention, elle s'engage à réaliser au travers de ces actions les objectifs suivants :

- Promouvoir les cultures électroniques et les arts multimedia.

Il convient aujourd'hui d'octroyer à l'Association une subvention complémentaire de fonctionnement d'un montant de 50 000€, et une subvention complémentaire d'équipement de 30 000€, dans le cadre de la réalisation de projets en coproduction avec Marseille Provence 2013 sur le temps fort Innov'Art.

Ceci rappelé, il a été convenu ce qui suit :

## **Article 1**

L'article 4 de la convention, intitulé « Moyens accordés par la Commune – subvention – détermination du montant » est modifié ainsi que suit :

« Le montant annuel de ce concours financier est fixé pour l'année 2013 :

1 – Pour la Ville à 205 000€ dont :

159 000€ à titre de subvention de fonctionnement

46 000€ à titre de subvention d'équipement »

Le montant de la subvention complémentaire de fonctionnement de 50 000€ sera versé selon les modalités prévues par la convention.

Le montant de la subvention complémentaire d'équipement de 30 000€ sera versé en une seule fois après le vote du Conseil Municipal.

## **Article 2**

Toutes les autres clauses de la convention d'objectifs établie entre la Ville, et l'Association demeurent inchangées.

**Pour la Ville**  
(Date et signature)

**Pour l'Association**  
(cachet et signature)

**AVENANT N° 1**  
**A LA CONVENTION ANNUELLE D'OBJECTIFS 2013**  
**VOTEE PAR DELIBERATION DU CONSEIL MUNICIPAL**  
**DU 28 JANVIER 2013**

**Entre :**

La ville d'Aix-en-Provence, représentée par son Maire ou par Madame l'Adjoint délégué, agissant en vertu d'une délibération du Conseil municipal du ..... désignée sous le terme «**La Ville**»  
d'une part,

et,

L'association **Centre Chorégraphique National - Ballet Preljocaj** - dont le siège social est sis : Pavillon Noir - 530 avenue Mozart 13100 Aix en Provence. Cedex 2 représentée par son Président en exercice  
Ci-après dénommée «**l'Association** »  
d'autre part,

**PREAMBULE**

La ville d'Aix-en-Provence a :

par délibération du 28 janvier 2013 n°2013.43, adopté une convention annuelle d'objectifs établie avec l'Association sur la base d'un montant de 325 000 € à titre de subvention de fonctionnement dont les missions et objectifs, conformément à la convention sont :

- La création de spectacles chorégraphiques et la présentation de ces spectacles au public notamment dans le cadre de ses tournées en France et à l'étranger.
- La maintenance d'un outil propre à la création chorégraphique.
- La réunion de toute personne dont l'activité peut servir à la création chorégraphique.
- La réalisation et la production de films et programmes audiovisuels et de publications (livres, affiches...) concernant la danse ainsi que la réalisation et la production de tout autre objet susceptible de promouvoir la danse à travers l'image de l'association.
- La formation professionnelle

Conformément à cet objet social, l'Association met en œuvre différents projets ou actions à savoir :

- création de spectacles chorégraphiques
- diffusion du répertoire
- accueil de compagnies en résidence
- formation

Par la présente convention, elle s'engage à réaliser au travers de ces actions les objectifs suivants :

diffuser des spectacles de danses contemporaines  
sensibiliser les publics à ces spectacles

Il convient aujourd'hui d'octroyer à l'Association une subvention complémentaire d'équipement de 50 000€ dans le cadre de la réalisation d'un projet en coproduction avec Marseille Provence 2013 relatif à une projection chorégraphique sur les bâtiments du CCN et du Conservatoire.

Ceci rappelé, il a été convenu ce qui suit :

## **Article 1**

L'article IV de la convention, intitulé « Moyens accordés par la Commune – subvention – détermination du montant » est modifié ainsi que suit :

« Le montant annuel de ce concours financier est fixé pour l'année 2013 à 325 000€ à titre de subvention de fonctionnement et à 50 000€ à titre de subvention d'équipement.

Le montant de la subvention complémentaire d'équipement de 50 000 € sera versé en une seule fois après le vote du Conseil Municipal».

## **Article 2**

Toutes les autres clauses de la convention d'objectifs établie entre la Ville et l'Association demeurent inchangées.

**Pour la Ville**  
(Date et signature)

**Pour l'Association**  
(cachet et signature)